

W8b Samuel Scheidt, *Nun komm, der Heiden Heiland*, SSWV 279 (1635),
 from his *Geistlicher Concerten . . . dritter Theil* (Halle, 1635)

1. Pars a 3 voc.

Now come, Savior of the heathens,

Cantus C1
 Tenor C4
 Bassus F4
 Bassus generalis F4

Num komm, der Hei- den Hei- land, nun
 Nun komm, der Hei- den Hei- land,
 Nun komm, der Hei- den Hei- land, nun komm, der Hei- den Hei- land, der
 nun komm, der Hei- den Hei- land, nun komm, der Hei- den
 land, nun komm, der Hei- den Hei- land, nun komm, der Hei- den
 Hei- den Hei- land, der Jung- frau- en Kind er- kannt, der Jung-
 Hei- land, der Jung- frau- en Kind er- kannt, der Jung-
 Hei- land,
 frau- en Kind er- kannt, der Jung- frau- en Kind er- kannt, Kind er-
 frau- en Kind er- kannt, der Jung- frau- en, der Jung- frau- en Kind er-
 der Jung- frau- en Kind er- kannt,
 der Jung- frau- en Kind er- kannt,

4 # 4 # 4 # 2 6
 #6 4 # 2 6 6 7 #6 4 # 4 # 6 6
 # 6 4 # 7 6 6 6 6 6
 6 7 6 6 6 6 5 6 6 5 6

1

13 *that all the earth may wonder*

kannt, daß sich wun- dert, daß sich wun- dert, daß sich wun- dert,
 kannt, daß sich wun- dert, daß sich wun- dert, daß sich
 daß sich wun- dert, daß sich wun- dert,
 6 5 6

15

daß sich wun- dert, daß sich wun- dert al- le Welt,
 wun- dert, daß sich wun- dert al- le Welt, al- le Welt,
 daß sich wun- dert al- le Welt, al- le Welt, al- le
 6 6 6 6

17 *that God should grant it such a birth.*

al- le Welt, Gott solch Ge- burt ihm be- stellt,
 Welt, Gott solch Ge- burt ihm be- stellt,
 6 7 #6 #6 4 b

20

Gott solch Ge- burt ihm be- stellt, ihm be- stellt,
 be- stellt, Gott solch Ge- burt ihm be- stellt, ihm be- stellt,
 Gott solch Ge- burt ihm be- stellt, ihm be- stellt,
 2 6 7 #6 4 # b # # b

23

daß sich wun- dert, daß sich wun- dert, al- le Welt, al- le Welt,

daß sich wun- dert al- le Welt,

daß sich wun- dert, daß sich wun- dert, al- le Welt, al- le

6

ii. Not of man's blood nor of his flesh,

27

al- le Welt, Gott solch Ge- burt ihm be- stellt. Nich von Manns Blut noch

Gott solch Ge- burt ihm be- stellt.

Welt, Gott solch Ge- burt ihm be- stellt.

6 b 6 5 # 4 4 # 7 #6

31

vom Fleisch, nicht von Manns Blut noch vom Fleisch, al- lein, al-

Nicht von Manns Blut noch vom Fleisch, noch vom Fleisch, al- lein,

4 # 4 4 # 4 #

33 *only of the Holy Spirit,*

lein, al- lein, al- lein von dem heil- gen Geist, al- lein

al- lein, al- lein, al- lein von dem heil- gen Geist,

5 6 b

35 *has God's word become a man,*

von dem heil- gen Geist, al- lein von dem heil- gen Geist ist Got- tes

al- lein von dem heil- gen Geist, al- lein von dem heil- gen Geist

4 3 4 b b 3 4 3 6 6

38

Wort, ist Got- tes Wort wor- den einMensch, wor- den ein Mensch, wor- den ein Mensch,

ist Got- tes Wort wor- den einMensch, ist Got- tes Wort wor- den ein Mensch, wor- den einMensch,

6 6 b b 6 6 6 5 6 4 # 6 7 6 5 # b

42

ist Got- tes Wort wor- den ein Mensch, ist Got- tes Wort wor- den ein

ist Got- tes Wort wor- den ein mensch, ist Got- tes Wort wor- den ein

6 5 # 6 4 5 3 6 5 # # 6 # 4 6 7 5 4 5 #

45 *and bloomed the fruit of woman's flesh.*

Mensch, und blüht ein Frucht Wei- bes Fleisch, und blüht ein Frucht Wei- bes

Mensch, und blüht ein Frucht Wei- bes Fleisch, und blüht ein Frucht Wei- bes

Und blüht ein Frucht Wei- bes

b b b 6 4 # 4 # 6 6 b #

49

Fleisch, und blüht ein Frucht Wei- bes Fleisch, und blüht ein

Fleisch, und blüht ein Frucht Wei- bes Fleisch, und blüht ein

Fleisch, und blüht ein Frucht Wei- bes Fleisch, und blüht ein

♮ ♭ # ♭6 6 # # 6

52

Frucht Wei- bes Fleisch, Wei- bes Fleisch.

Frucht Wei- bes Fleisch, Wei- bes Fleisch.

Frucht Wei- bes Fleisch, Wei- bes Fleisch.

6 ♭6 ♮ 7 ♭6 ♮ # 6/4 5/4 # ♮

2. Pars a 3 voc.

iii. The virgin's body became with child

Der Jung- frau Leib schwan- ger ward, der Jung- frau Leib, der

Der Jung- frau Leib schwan- ger ward, der Jung- frau Leib, der

7 #6 2 6 7 6 #6 7 #6

4

yet she remained chaste;

Leib schwan- ger ward, doch blieb

Jung- frau Leib schwan- ger ward, doch blieb Keusch- heit,

der Jung- frau Leib schwan- ger ward, doch blieb

6 # 6 5 6 ♭ ♭ 6 ♭

7 *there shone from her many virtues,*

Keusch- heit rein be- wahrt, leucht her- für manch
 doch blieb Keusch- heit rein be- wahrt, leucht her- für manch
 Keusch- heit rein be- wahrt, leucht her- für, leucht her- für manch

6 6 6 # 5 6 5 6 5

10 *God was there upon his throne.*

Tu- gend schon, Gott da war
 Tu- gend schon, Gott da war in sei- nem Thron, in
 Tu- gend schon, Gott da war in sei- nem Thron, Got da war in sei- nem

6 6 6 # 4 5 # b b 6 b 7 b6 b b 2 6 6

13 *iv. He went*

in sei- nem Thron. Er ging
 sei- nem Thron. Er
 Thron, in sei- nem Thron. Er

6 # 6 6 # 5 b6 5 b

16 *out of his chamber* *the royal hall so pure,*

aus der Kam- mer sein, aus der Kam- mer sein, dem köng- li- chen Saal so
 ging aus der Kam- mer sein,
 ging aus der Kam- mer sein, dem köng- li- chen Saal so

6 6 5 6 # 6 6 #

19

rein, dem köng- li- chen Saal
 dem köng- li- chen Saal so rein,
 rein, dem köng- li- chen Saal

6 5 6 6 6

21

God in kind and man, a hero,

so rein, Gott von Art und Mensch ein Held, Gott von Art und Mensch ein
 Gott von Art und Mensch
 so rein, Gott von Art und Mensch ein Held,

b 6 6 # 6 6 5

23

his course

Held, Gott von Art und Mensch ein Held, und Mensch ein Held, sein Weg
 ein Held, sein
 Gott von Art und Mensch ein Held, Gott von Art und Mensch ein Held, sein

6 b 6 7b6

25

to run.

er zu lau- fen, zu lau- fen, zu
 Weg er zu lau- fen
 Weg er zu lau- fen, zu lau-

6

27

lau- fen, zu lau- lau- fen eilt.

eilt. eilt.

fen, zu lau- fen, zu lau- fen eilt.

6 b 5 4 # b b

30 *v. His course came from his Father,*

Canon in 8. Sein Lauf kam vom Va- ter her, sein lauf-

Canon in 8. Sein Lauf- kam vom Va- ter her, sein Lauf-

Sein Lauf kam vom Va-

3 4 5 6
6 3 4

33 *and He returns again to the Father,*

kam vom Va- ter her und kehrt wie- der zum

kam vom Va- ter her und kehrt wie- der zum

ter her und kehrt

6 5 6 5 6 6 5

36

Va- ter, und kehrt wie der zum Va- ter, fuhr hin-

Va- ter, und kehrt wie- der zum Va- ter,

wie- der zum Va- ter,

6 5 6

39

it leads Him down to hell and back,

un- ter, fuhr hin- un- ter, fuhr hin- un- ter, fuhr hin- un- ter, hin- un- un- ter, hin- un- ter
 fuhr hin- un- ter, fuhr hin- un- ter, fuhr hin- un- ter, fuhr hin- un- ter, fuhr hin- un- ter, hin- un-
 fuhr hin- un- ter zu der
 5 5 6 5 6 6 5

42

zu der Höll und wie- der, und wie- der, und wie-
 ter zu der Höll und wie- der, und wie- der, und
 Höll und wie- der
 6 5 6 5 6 5

45

then up to the throne of God.

der zu Got- tes Stuhl, zu Got- tes Stuhl, zu Got- tes
 wie- der zu Got- tes Stuhl, zu Got- tes Stuhl, zu Got- tes
 zu Got- tes Stuhl,
 6 5 6 5 # 4 # 6 b 4 5 # 4 2

48

Stuhl, und wie- der zu Got- tes Stuhl.
 Stuhl, und wie- der zu Got- tes Stuhl.
 und wie- der zu Got- tes Stuhl.
 4 b 6 # 9 # 6 5 # 4

3. Pars a 3 voc.

You are like the Father

Der du bist dem Va-ter gleich, dem Va-ter
 Der du bist dem Va-ter gleich, dem Va-ter
 Der du bist dem Va-ter gleich, dem Va-ter

4 # 4 # 2 6 # 6 7 b6

gleich, der du bist dem Va-ter gleich, dem Va-ter gleich, dem Va-ter
 gleich, der du bist dem Va-ter gleich, dem Va-ter gleich, dem Va-ter
 gleich, der du bist dem Va-ter gleich, dem Va-ter gleich, dem Va-ter

4 # 4 # 2 6 6 7 #6 # 4 #

gleich, führ hin- aus den Sieg im Fleisch, führ hin- aus den Sieg im
 gleich, führ hin- aus den Sieg im Fleisch, führ hin- aus den Sieg im
 gleich, führ hin- aus den Sieg im Fleisch,

6 6 6 6 6 6 b

Fleisch, führ hin- aus den Sieg im Fleisch, daß dein e- wig Got- tes- ge- walt,
 Fleisch, führ hin- aus den Sieg im Fleisch, daß dein e- wig Got- tes ge-
 führ hin- aus den Sieg im Fleisch, daß dein e- wig Got- tes ge-

4 3 b # 6 #

keeps the weak flesh in us.

12

daß dein e-wig Got-tes-ge-walt in uns das krank Fleisch er-

walt, Ge-walt in uns das krank Fleisch er-

walt, Ge-walt in uns das krank Fleisch er-

b # b 7 #6 6 6 4 6
2

15

halt, in uns das krank Fleisch er-

halt, in uns das krank Fleisch er-

halt, in uns das krank Fleisch er

b b 7 #6 6 #6 4 6
2

18

vii. Your manger shines bright and clear

halt. *forte* Dein Krip-pen *f* glänzt hell und klar, *forte* glänzt hell und klar,

halt. *pian.* glänzt hell und klar, *p* glänzt hell und

halt. *forte* Dein Krip-pen *f* glänzt hell und klar, *f* glänzt hell und klar,

forte 4 # 4 # *pian.* 4 # *forte* 4 # *pian.* 4 #

21

f glänzt hell und klar, *forte* glänzt hell und klar, *f* glänzt hell und klar,

klar, *p* glänzt hell und klar, glänzt hell und klar, *p* glänzt hell und

forte glänzt hell und klar, *f* glänzt hell und klar, *f* glänzt hell und klar,

forte 6 5 5 *p* 4 3 *f* 6 5 5 *p* 4 3 *f* 4 # *p* 4 #
4 4 3 4 4 11

24 *giving the night a new light*

forte die Nacht gibt ein neu Licht dar, ein neu Licht dar,
klar, *p* ein neu Licht dar, *p* ein neu
f die Nacht gibt ein neu Licht dar, *f* ein neu Licht dar,
f *p* *forte* *p*

27 *darkness must not come in,*

f Dun- kel muß nicht, *forte* Dun- kel muß nicht *p* kom- men dar- ein,
Licht dar, *f* Dun- kel muß nicht, *p* Dun- kel muß nicht *p* kom- men dar- ein
forte kom- men dar- ein, *f* kom- men dar-
p *f* *p*

30 *faith dwells ever in light.*

pian. kom-mendar- ein, *pian.* kom-mendar- ein, *pian.* kom-mendar- ein, *forte* der Glaub bleibt im- mer im
pian. kom-mendar- ein, kom-mendar- ein, *pian.* kom-mendar- ein,
ein, *f* kom-mendar- ein, *f* kom-mendar- ein, der *f* Glaub bleibt im- mer im
f *f* *f* *f*

33

Schein, *f* im- mer im Schein, *forte* im- mer im Schein, *forte* im- mer im
p im- mer im Schein, *p* im- mer im Schein, *p* im- mer im Schein,
Schein, *f* im- mer im Schein, im- mer im Schein, *f* im- mer im
p *f* *f* *p* *f*

36 *viii. Praise be to God the Father,*

Schein, *f* im-mer im Schein, *forte* Lob sei Gott dem Va-
p. im-mer in Schein, *p.* im-mer im Schein. *forte* Lob sei Gott dem Va-
Schein, *f* im-mer im Schein, *forte* Lob sei Gott dem Va-
p. 4 3 *f* 4 # *p.* 4 # *forte* # #

39 *His only Son,*

ter gtan, Lob sei Gott seim ein-gen Sohn,
ter gtan, Lob sei Gott seim ein-gen Sohn,
ter gtan, Lob sei Gott seim ein-gen Sohn,
4 # ♭ ♭

42 *the Holy Spirit* *always and in eternity.*

Lob sei Gott dem Heil-gen Geist im-mer und in E-
Lob sei Gott dem Heil-gen Geist im-mer und in E-
Lob sei Gott dem Heil-gen Geist im-mer und in E-
♭ # ♭ ♭ # #

45

wig-keit, in E-wig-keit.
wig-keit, in E-wig-keit.
wig-keit, im E-wig-keit.
4 # # 4 4 # ♭